

מאמר
ועבדי דוד ה'תשמ"ו
(שפאניש)

מאת
כ"ק אדמו"ר מנחם מענדל

זצוקללה"ה נבג"מ זי"ע

שניאורסאהן

מליובאוויטש

* * *

Maamar

- Discurso Jasídico -

VEAVDÍ DAVID 5746

de

**Rabi Menajem Mendel Schneerson
Rebe de Lubavitch**

- Editado en castellano para Pesaj 5777 -



JABAD LUBAVITCH ARGENTINA

שנת חמשת אלפים שבע מאות שבעים ושבע לבריאה

Prólogo

Con agradecimiento a Hashem, editamos aquí para el público hispano-parlante el discurso jasídico del Rebe de Lubavitch, Rabi Menajem Mendel Schneerson Z"l, pronunciado durante el Farbrenguen- reunión jasídica- de Ajarón Shel Pesaj 5746 (1986).

El mismo trata sobre el concepto de Iehudá y Iosef en el alma y en el servicio a Hashem, y porqué en la era del Meshíaj, habrá Iosef y sin embargo el rey sobre todos será de Iehudá David.

Explica de manera extraordinaria el servicio a Hashem en la era del Meshíaj, y la preparación para ello en nuestra conducta.

* * *

La traducción al castellano, es de la versión original editada por el Rebe, impresa en Torat Menajem, Maamarim, tomo III, pág. 209.

La traducción es a sólo responsabilidad del traductor.

* * *

El último día de Pesaj, Ajarón shel Pesaj, brilla en el mundo la luz del Mashíaj, y el Baal Shem Tov instituyó comer una tercer comida con Matzá, llamada "comida del Mashíaj". Es apropiado estudiar este Maamar en ese día y así también en los días anteriores y posteriores.

Más aún, ya que nos indica una conducta a seguir, para llegar a ese auspicioso momento cuando "Mi Siervo David será el rey sobre ellos", de inmediato con la llegada del Mashíaj.

צבי יחיאל בן אסתר

Nisan 5777

115 años del nacimiento del Rebe

Con la ayuda del Cielo,
Ultimo (día) de Pesaj, 5746

**ועבדי דוד מלך עליהם ורועה אחד יהי, לכולם וגו,
Y¹ MI SIERVO DAVID [SERA] EL REY SOBRE ELLOS,
Y HABRA SOLO UN PASTOR PARA TODOS...**

Es conocido el discurso² del Rebe, mi suegro, líder de nuestra generación sobre este versículo, donde explica que el versículo se refiere al Rey Meshíaj que es llamado con el nombre David, David el Rey Meshíaj (*David Malka Meshijá*). Y la intención del versículo es que en el Futuro Venidero habrá un [sólo] Mashíaj (David) pastor de todos, puesto que el pueblo judío no volverá a dividirse en dos reinos³. [En el pasado] hubo en Israel dos reinos, el Reino de la *Casa de David* y el Reino de la *Casa de Iosef* (Efraim), siendo los reyes de la Casa de David pertenecientes a la tribu de *Iehudá* y los reyes de la casa de Iosef a la tribu de Iosef. Pero en el futuro venidero no habrá más dos reinos, sino un sólo pastor para todos, y será David, de la tribu de **Iehudá**.

Debemos entender: del hecho de que hay necesidad de una promesa [Divina] especial de que en el Futuro Venidero habrá un sólo pastor para todos y no volverán a dividirse en dos reinos se entiende que también en el Futuro Venidero hay lugar para [pensar] que habrán dos reinos ¿Cuál es la racionalidad para que también en el Mundo Venidero hayan dos reinos?

También debe entenderse: ¿Por qué se asevera como ventaja absoluta que “David (de la tribu de Iehudá) será rey sobre ellos y un pastor sobre todos”, ya que a simple vista encontramos superioridad en Iosef sobre Iehudá?

Cuando se trató de Iosef y Iehudá mismos [no de su descendencia] Iosef fue rey sobre todos sus hermanos, incluso sobre Iehudá⁴. Como está explícito en los sueños de Iosef [donde también la gavilla y la estrella de Iehudá se prosternó a Iosef]. A su vez, hay una ventaja en el reino de Iosef que gobernaba diez tribus, sobre el reino de Iehudá, que se extendía sólo sobre dos tribus. [¿Por qué entonces es tácito de que Meshíaj será de Iehuda, David?]

También debemos entender el significado de todos estos puntos aplicados al servicio a Hashem en la actualidad. Y en especial en base a lo sabido⁵

que “todas las revelaciones [Divinas] del Futuro Venidero dependen de nuestra acción y de nuestro trabajo durante la extensión del tiempo de Exilio [se entiende que de nuestra labor personal actual depende también todo este tema de que David de Iehudá será el rey sobre todos, también sobre Iosef ¿Cuál es esa labor?] Y dijeron nuestros Rabíes Z”L⁶: “Hoy para hacerlos y mañana para recibir su recompensa” [o sea todo lo que se recibirá mañana en el Futuro Venidero, depende de nuestra acción hoy].

2. La explicación de ello es⁷:

La diferencia [en el concepto espiritual y la consecuente aplicación a la labor de cada uno] entre *Iosef* y *Iehudá* se entenderá de los propios nombres (*Iosef* y *Iehudá*). *Iehudá* deriva del término *hodaá*, que significa **aceptación**. Mientras que *Iosef*, es del término *Hosafá*, **Adición**, como está explícito en el texto bíblico [Iosef, por “Hashem me agregará otro hijo”].

En lo que respecta a las facultades del alma, ésta sería la diferencia entre la capacidad de **hacer** y la capacidad de **razonar**. Puesto que la capacidad humana ligada a la aceptación (en los humanos en general (el reino parlante), y ni que hablar en los israelitas ([cuya alma es] una⁸ parte de D’s de lo Alto, tal cual) es la de la **acción**. Para que haya una acción concreta, debe haber aceptación y autocoerción. Aceptación en su sentido simple implica que reconoce algo a pesar de que no es entendido por su lógica, o más aún, es opuesto a su lógica⁹. Esto se da en relación a la facultad de la acción concreta, puesto que cuando el hombre realiza una acción, debe descender de su voluntad y su razón, etc. hasta llegar a la acción, y este es un descenso a “un pozo profundo”, y por ende uno debe resignarse y obligarse, etc.¹⁰ (Similar al descenso del alma a aquí abajo [a un cuerpo físico] el cual es un descenso “de¹¹ un alto techo a un pozo profundo”, donde también este descenso es uno obligado, como dijeron nuestros sabios¹² “A la fuerza vives”).

Adición, *Hosafá*, es todo lo opuesto. Agregar, indica, que el tema no sólo es recibido (se asienta) en su lógica, sino por medio de ello incrementa su propia sabiduría y comprensión. Especialmente cuando hay un incremento [intelectual] tras otro, algo que se da en la verdadera sabiduría y lógica [que crecen permanentemente]. Y en lo que respecta a las capacidades del alma, es la capacidad de *Biná*, *entendimiento*, llamada [en la mística] “*las*¹³ *amplitudes de un río*”, se trata de algo que se incrementa, avanza y agrega, genera más sabiduría y razonamiento, siendo [la ampliación de la visión intelectual] la verdadera intención del *pilpul* [construcción dinámica de una idea, con pruebas y contrapruebas], y de la discusión intelectual, etc. Se entiende que esto es todo lo opuesto a la coerción y la aceptación (“a la fuerza...”) puesto que en el ser humano en general y en el judío en especial, la sabiduría es

algo que se recibe (se asienta), y se va acrecentando en ello, etc.

3. Estos dos aspectos aplicados al servicio espiritual de la persona son los asuntos (dos formas de labor espiritual) de **estudiar Torá** y **cumplir mitzvot**.

El sentido de la **Torá** es que “la¹⁴ Torá y el Santo Bendito Sea es todo uno”, como está escrito en el Tania¹⁵, que por medio del estudio de la Torá la persona que la estudia se une con Quien da la Torá “en una unión maravillosa, no existe unión semejante y tampoco comparable a ella, en absoluto”. Y en cada “mundo” [nivel, dimensión] que estudia la Torá, por medio del estudio llega a la verdad de la Torá y a su fuero interno en ese mundo. Y se entiende, que siendo que por medio del estudio de la Torá se llega a esa dimensión de unión, la persona estudiosa deriva de ello placer y goce.

Pero el cumplimiento de las **mitzvot**, preceptos, es con la capacidad de la acción exclusivamente. El cumplimiento de los preceptos se lleva a cabo con elementos físicos¹⁶, cosas que están *fuera* de la persona (“no son él”) y para ello se requiere de acción, en el sentido de coaccionar (y aceptar) descender de su nivel, “de su alto techo a un pozo profundo”, de su capacidad intelectual y la [dimensión de] razón lógica a [la dimensión de la facultad] **de hacer**, facultad que en la propia persona no hay [facultad] inferior a ella. Y como se trae en varios desarrollos [jasídicos]¹⁷, que la capacidad de acción se encuentra también en el animal (el reino animal) y en esta capacidad se igualan el ser parlante con el ser animal. Un descenso tal [lo que es esencialmente una acción] es por medio de la coacción y aceptación [que ahí debe descender aunque no sea su nivel esencial natural, el del intelecto].

Esto es lo que vemos que en el deber de estudiar Torá, por mandato de la propia Torá, debe haber entusiasmo y goce, mientras que el cumplimiento de los preceptos es en esencia “debido a la aceptación del Yugo Celestial” específicamente, siendo el yugo algo que es inherente a un animal.

Estos son los dos aspectos de Iosef (*Torá*) y Iehudá (*Mitzvot, preceptos*).

4. Sobre estas dos labores de estudiar Torá y cumplir los preceptos (*Talmud y Maasé, estudio y acción*) hay una discusión en la Guemará¹⁸, cuál de ellos es superior. Como trae en el discurso¹⁹ del Rebe, mi suegro, que “se discute sobre esto, uno dijo el estudio es superior, y uno dijo la acción es superior”. Del lenguaje de la Guemará se entiende que cuando se compara las virtudes del estudio y de la acción *per se* no definieron cuál de ambas es superior. La virtud del estudio es el goce que hay en el mismo (como se explicó previamente). Y la ventaja en la acción, no existente en el estudio, es **doblearse**, *Itkafia*²⁰. Esto implica algo novedoso, hacer algo opuesto a su

naturaleza y a su placer. O sea, más allá de la virtud de “aceptar el Yugo Celestial” (la imposición de algo superior al hombre), hay algo novedoso en el hecho mismo que el hombre también pueda llevar a cabo algo opuesto a su propia naturaleza y su placer.

Al final, [los sabios] votaron y concluyeron que “el estudio es superior, porque *el estudio lleva a la acción*. “Vemos que el estudio [el goce] por su propio valor no es superior a la acción (al acto coercionado), sino [es superior] debido a que el estudio incluye también la virtud de la acción, “*lleva a la acción*”. Para saber cómo actuar como se debe, es necesario el estudio previo. Y puede agregarse, que en el propio estudio también está la virtud de la acción, la auto coerción. Puesto que acto seguido a estudiar Torá en el nivel más completo, por su placer, y “por la amplitud del río [la amplitud de su intelectualidad] “y su alegría y entusiasmo, alcanza luego un nivel más alto aun, estudia obligándose y con aceptación, anula todo su ser, y estudia por aceptación del Yugo Celestial.

5. Sin embargo, esto es sólo en esta época, pero **en el Futuro Venidero la acción será superior**²¹.

La explicación de ello: Sobre el Futuro Venidero está escrito²² “y el espíritu de la impureza será erradicado de la Tierra”, y por lo tanto entonces la labor espiritual consistirá sólo en elevarse “de fortaleza en fortaleza” en la propia bondad y en la santidad misma²³. Y la perfección máxima será que la labor será superior incluso al [servicio] con goce y placer. Será el servicio de Hashem, a partir de la aceptación de Su yugo, para cumplir con la Voluntad Divina.

Además en la época actual aún nos encontramos dentro de los confines de las limitaciones que hay en la Santidad y hay reglas de niveles y virtudes, etc. y se dice que hay una virtud en la acción y hay una virtud en el estudio. Pero en el Futuro Venidero cuando tendrá lugar la salida de todas las fronteras y limitaciones, ahí no hay lugar para hablar de virtudes y ventajas, sino tan sólo del verdadero Servicio al Altísimo, con la aceptación de Su Yugo, sin intenciones personales en absoluto, tampoco intereses sagrados. Puede explicarse esto en términos de la parte revelada de la Torá (*nigle*), en base a lo que dice Rambam²⁴ que el servicio más perfecto del hombre es el servicio por amor [a Hashem], y en ello consistía la virtud de Abraham, nuestro Patriarca, a quien el Altísimo lo definió como “quien²⁵ Lo ama”, hablamos de un servicio exento de interés personal. Como prosigue ahí el Rambam²⁶, que el servicio debe ser ni siquiera con la intención de hacerse acreedor de la vida en el Mundo Venidero. Y esta perfección de servicio a Hashem es la que tendrá lugar en el Futuro Venidero (en los días del Meshíaj). A esto se refiere

lo que decimos que en el Futuro Venidero “la acción será superior”. A la cualidad virtuosa de la coacción y aceptación del Yugo Celestial que **supera, y está por encima** de todas las facultades del hombre. Puede decirse que el Rambam alude [indirectamente] a ello al decir que el servicio tampoco debe ser en aras de hacerse acreedor de la vida del Mundo Venidero, siendo que conceptualmente, Mundo Venidero es la virtud del estudio de la Torá (como se explica en varios lugares²⁷), y el servicio integro es superior también a ello.

6. Con ello se habrá de entender lo escrito “Y Mi siervo David [será] Rey sobre ellos y un pastor habrá para todos... y no se dividirán más en dos reinos”, puesto que también en el Futuro Venidero estarán los dos reinos de Iehudá y Iosef [en su sentido espiritual], es decir los dos tipos de Servicio Divino de **Torá y Mitzvot**. Y al contrario, entonces la Torá será en la perfección más consumada del estudio, siendo que entonces, “su²⁸ trabajo [físico] será realizado por medio de otros”, y el estudio de la Torá podrá ser de manera que “la Torá es su profesión [su única ocupación]”. Y en esto mismo estará la novedad, que a pesar de ello, “*Mi Siervo David [será] rey sobre ellos*”, **la acción es superior**. Todos los servicios en aquel entonces (incluso el estudio de la Torá), serán de manera de coacción y coerción, es decir **por encima** de todas las fronteras y limitaciones. Por eso también la calificación de David es la de **Mi Siervo** específicamente. Será en el nivel de siervo, el fiel siervo³⁰, la expresión consumada de perfección. Es éste el nivel de [la revelación de la esencia del alma], *Iejidá, única*, [el nivel de alma tildado como] *Iejidá Leiaj-daj*³¹, la *única* que proclama Tu Unicidad, porque posee sólo el **Único**, despojada de todo otro interés. Y este tipo de servicio se traslada también al estudio de la Torá del Futuro Venidero, y como se dijo que entonces el estudio de la Torá será de manera que “su estudio es su [única] profesión”, etc. Y al punto que no volverán a dividirse más en dos reinos (y dos campos), y como dice el texto ahí previamente³², “*y acércalos uno al otro hacia ti como una sola rama y serán como uno en tu mano*”

7. Se dijo previamente que “todas las revelaciones [Divinas] del Futuro Venidero dependen de nuestra acción y nuestro trabajo”. Lo mismo ocurre también con este tema de “Mi siervo David [será] rey sobre ellos “que se logra por medio de la preparación previa en la labor espiritual en el tiempo actual. Puede decirse que eso es lo que dice el Rambam ahí³³, que el comienzo del servicio del hombre a Hashem es por interés, *sheló lishmá*, y a partir de hacerlo interesadamente se llega a servir a Hashem, para alcanzar la vida en el Mundo Venidero (*Olam Habá*), hasta que finalmente llega a ser-

vir sin interés personal, sino en aras del mismo servicio, *Lishmá*, un servicio como el de Abraham nuestro Patriarca, a quien Hashem caratuló como “quien Lo ama”. Del hecho que esto está legislado como una ley, Halajá, en el libro de Rambam, se entiende que esto es algo que se requiere de cada uno y una de Israel, y “[Hashem] requiere [del hombre] de acuerdo a sus fuerzas ” porque están las fuerzas en todos y cada uno del pueblo de Israel para alcanzar este servicio. Y puede decirse a manera de *remez*, [señal indicativa indirecta], que lo que este servicio es una preparación para las revelaciones [Divinas] del Futuro, está aludido con el hecho de que el Rambam escribió este tema en el capítulo diez de las Leyes de Teshuvá [Retorno a D’s]. Teshuvá³⁴ es la novedad del Futuro Venidero, como el dicho³⁵ “*mashiaj habrá de hacer retornar a los Tzadikim, a los justos, con Teshuvá*”. Se entiende entonces que por medio del servicio de *Lishmá*, en aras de Hashem en el nivel más perfecto (el número **diez**), se llega a la revelación del Futuro Venidero, “Mi siervo David [será] rey sobre ellos”.

8. Sea Su Voluntad, que así sea pronto en nuestros días literalmente, que se cumpla la promesa profética³⁶ “puesto que la Tierra se llenará del conocimiento de Hashem como las aguas cubren al mar”, es decir, que no sólo que “captarán³⁷ el conocimiento de su Creador en la medida de la capacidad humana”, y de manera de “una unión maravillosa que no existe unión como tal”, sino más todavía, alcanzarán el nivel de “cual las aguas cubren al mar”³⁸ el nivel de “fiel siervo” quien no es en absoluto una entidad independiente.

Y se cumplirá la promesa profética³⁹ “Y será de Hashem el Reino”, en el mundo entero , y especialmente con Israel, Su Pueblo cercano⁴⁰, siendo cada uno de ellos cual un hijo único del Altísimo⁴¹, unido al Único Supernal, el nivel de “la Única para [proclamar] Tu Unicidad”, y habrá de cumplirse también lo que continúa diciendo el texto⁴² “Y Hashem será el rey sobre toda la Tierra, en aquel día será Hashem uno y su nombre uno”, “Tal⁴³ cual Soy escrito así Soy llamado (verbalmente)”, que será llamado (abiertamente) con el Nombre de la Esencia, y el Nombre Explícito y el Nombre de la Unidad⁴⁴. Y tendrá lugar la revelación de la Unidad Abstracta Supernal, estando conectada la abstracción de Arriba con la abstracción (sencillez) del hombre simple de abajo⁴⁵, en la verdadera y completa redención, pronto realmente en nuestros días, por medio de Meshíaj Tzidkeinu.

NOTAS

-
- (1) יחזקאל לז, כד. — הפטורת ש"ק פ' ויגש.
 - (2) סה"מ תרצ"ט ע' 191. 195.
 - (3) יחזקאל שם, כב.
 - (4) ראה תו"א ויגש מד, א. ובכ"מ.
 - (5) תניא רפל"ז.
 - (6) עירובין כב, א. וש"נ.
 - (7) ראה סה"מ תרצ"ט שם ואילך. וראה בכ"ז: תו"א שם. אוה"ת ר"פ ויגש. ד"ה ויגש תרע"ח. ועוד.
 - (8) תניא רפ"ב.
 - (9) ראה תו"א בשלח סו, ב. ובכ"מ.
 - (10) ראה גם אוה"ת תשא ע' א'תתצג.
 - (11) ע"פ ל' חז"ל — חגיגה ה, ב.
 - (12) אבות ספ"ד.
 - (13) לקו"ת ראה כט, ב. שה"ש לט, ב. ובכ"מ.
 - (14) זח"ב ס, א. תניא רפכ"ג.
 - (15) פ"ה.
 - (16) ראה תניא קו"א ד"ה להבין מ"ש בפע"ח. ובכ"מ.
 - (17) ראה סה"מ תש"ב ע' 102. ועוד.
 - (18) ראה שם ע' 192. ועוד.
 - (19) סה"מ שם ס"ע 193 ואילך. וראה גם ד"ה ושננתם תקס"ז. אוה"ת בראשית מ, ב. שם ר"פ ויגש. ובכ"מ.
 - (20) זכר"י יג, ב.
 - (21) ראה אגה"ק סכ"ו (קמה, א).
 - (22) הל' תשובה פ"י ה"א ואילך.
 - (23) ישע"י מא, ח.
 - (24) ה"א.
 - (25) ראה אגה"ק סי"ז. לקו"ת ואתחנן ו, ב ואילך. סהמ"צ להצ"צ טו, ב. ובכ"מ.
 - (26) ראה ברכות לה, ב.
 - (27) ראה שבת יא, א.
 - (28) ראה המשך תרס"ו ע' שח ואילך.
 - (29) ע"פ נוסח הושענות (יום ג').
 - (30) יחזקאל שם, יז.
 - (31) ה"א ואילך; ה"ח.
 - (32) ראה לקו"ת שמע"צ צב, ב. ובכ"מ.
 - (33) ראה זח"ג קנג, ב.
 - (34) זכר"י יד, ט.
 - (35) פסחים נ, א.
 - (36) נסמך בלקו"ש חט"ו ע' 234.
 - (37) כתר שם טוב (הוצאת קה"ת, תשנ"ט) בהוספות סקנ"ה ואילך.